

Raccoon

A Wiyot story told by Della Prince, published in Teeter, Karl V. & John D. Nichols (1993), Wiyot Handbook. Memoir 10, Algonquian and Iroquoian Linguistics. Winnipeg: Department of Linguistics, University of Manitoba, p. 14. Spellings have been converted to the approved Wiyot writing system, and English translations have been modified to sound more natural. Complete audio at <http://www.language-archives.org/item/oai:cla.berkeley.edu:LA%2023.029> (story starts at 7:38); or scan the QR code with your phone to listen.



1. **Chvelhighujaji'.**

Raccoon.

2. **Hapay, gou gawu lup.**

The fruit starts to get ripe again.

3. **Gish gou gawu dawilhamilh gitga, hapay.**

He looks at it in vain.

4. **Da gawu dawikuvilh, houwe'sanu'l, hi gou rrou'ru'sanadilh.**

He starts to look for fruit, he holds up his hand.

5. **Qis gawu guwarrawalih, houwe'sanu'l, juwa yulh hapay, da qis gawu lup.**

His hand suddenly starts to quiver, where the berries are ripe.

6. **Juwa gitga va laplhilh.**

That's where he's going to go to pick them.